

NĂM THỨ 80
80 5517
Ngày thứ ba
22 Mars, 1937

Ngày 11
tháng hai (thứ)
NĂM DINH-SỬU

Lục tinh tân văn



Chủ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỬA

XUẤT BẢN HÀNG NGÀY

BAO-QUẢN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 - SAIGON

Đầy thép tốt: LUCTINE - Đầy thép nói: 203

Chủ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGŨ

Thay mặt cho các báo Pháp-Quốc
COMPTON INTERNATIONAL DE PUBLICITE
9, Rue Tranechet - PARIS (VI^e)

GIÁ BẢO

Một năm... 12500
Sáu tháng... 6.50
Ba tháng... 3.50
Mỗi số... 0.04

VÌ Y GIỚI Đ. N. N. S.
LẠI ĐĂNG BỐCH THƯ CỦA
LÊ-TRUNG-NHĨA?

**Ông Hội-trưởng
Nguyễn-Văn-Sâm
đừng nóng!**

Chàng tôi chỉ làm việc theo
lẽ phải và chân lý, quyết
không để một ai « xô
mũi » đầu

BÀI CẢ ĐANG

Đôi lời anh Lê-trung-Nhĩa là người mà tôi nghĩ tới - hay nói cách khác - là người mà tôi nghĩ tới - đúng biết đến người này thì tôi nghĩ đến người khác, đúng biết đến người khác thì tôi nghĩ đến người này. Anh Lê-trung-Nhĩa là một người mà tôi nghĩ tới - hay nói cách khác - là người mà tôi nghĩ tới - đúng biết đến người này thì tôi nghĩ đến người khác, đúng biết đến người khác thì tôi nghĩ đến người này.

Nếu ông Sâm viết là một « nhảm » anh em biết anh Nghĩa là một người mà tôi nghĩ tới - hay nói cách khác - là người mà tôi nghĩ tới - đúng biết đến người này thì tôi nghĩ đến người khác, đúng biết đến người khác thì tôi nghĩ đến người này.

Ông Sâm viết là một « nhảm » anh em biết anh Nghĩa là một người mà tôi nghĩ tới - hay nói cách khác - là người mà tôi nghĩ tới - đúng biết đến người này thì tôi nghĩ đến người khác, đúng biết đến người khác thì tôi nghĩ đến người này.

Hội Liên - hữu Bảo-giới Quốc-an nhóm Đại-hội bất thường

Nhờ có một số anh em Hội-viên cũ - cũ muốn biết rõ tình hình của Hội, nên tôi viết bài này để anh em Hội-viên cũ biết rõ tình hình của Hội, nên tôi viết bài này để anh em Hội-viên cũ biết rõ tình hình của Hội.

TIN THÊM VỀ CUỘC KHÙNG - HOANG GIỮA HỒI LIÊN - HỮU BẢO-GIỚI QUỐC-AM

Đề cho anh em chúng tôi được tự - do với 'chó'

ĐỪNG TRƯỚC VIỆC NÀY, ANH CHỊ EM VIẾT BÀI NÊN TÌM RỒI CHÁI CHỨNG TA BỊ ĐÓNG ĐÓNG, HAY HỒI CHỨNG TA BỊ MỘT THỂ LỰC NÀO CHI-PHỐI?

Hôm qua chúng tôi đã nói rõ về việc tại thời này ra giữa hai Liên-hội Bảo-giới Quốc-an, nhưng tình hình giờ có nhiều người hoặc không có đến dự buổi nhóm sau của một Hội-viên cũ - cũ muốn biết rõ tình hình của Hội, nên tôi viết bài này để anh em Hội-viên cũ biết rõ tình hình của Hội.

Hôm qua chúng tôi đã nói rõ về việc tại thời này ra giữa hai Liên-hội Bảo-giới Quốc-an, nhưng tình hình giờ có nhiều người hoặc không có đến dự buổi nhóm sau của một Hội-viên cũ - cũ muốn biết rõ tình hình của Hội, nên tôi viết bài này để anh em Hội-viên cũ biết rõ tình hình của Hội.

Hôm qua chúng tôi đã nói rõ về việc tại thời này ra giữa hai Liên-hội Bảo-giới Quốc-an, nhưng tình hình giờ có nhiều người hoặc không có đến dự buổi nhóm sau của một Hội-viên cũ - cũ muốn biết rõ tình hình của Hội, nên tôi viết bài này để anh em Hội-viên cũ biết rõ tình hình của Hội.

Hôm qua chúng tôi đã nói rõ về việc tại thời này ra giữa hai Liên-hội Bảo-giới Quốc-an, nhưng tình hình giờ có nhiều người hoặc không có đến dự buổi nhóm sau của một Hội-viên cũ - cũ muốn biết rõ tình hình của Hội, nên tôi viết bài này để anh em Hội-viên cũ biết rõ tình hình của Hội.

Kết-quả cuộc chợ-phiên GIARAI

THAU

Vỏ chấu	2210500
Vỏ gạo	2050.70
Tiền khảm mac	1023.00
Gian-hàng	383.00
Đá gô	270.00
Quần Phước-thập	110.41
Cà nhà Tô-thiến ch	228.00
Mát bông	23.80
Hạt gạo	46.67
Bát cây vâng cổ đư	204.08
Cộng	8674513

XUẤT

Mua cây vâng, cỡ	1432347
Quảng cáo và cđ-tổng	153.20
700 thường và sô-phai cho Việt	1610.57
Hạt bột, hạt Trữ-hộ và nhơn: hạt, bông	862.99
Tiền khảm-mac và rau-công	683.84
Cộng các công trình	88.21
Bán diều và bán xăng	89.76
Tiền thuê các cuộc	107.00
Chuyến đi	48.40
Tiền lãi phí và các gia-quyên nhà Mợ	139.00
Từ-bước cuộc đầu bán-vật	70.81
Cộng	9863578

50 Thau	8674513
50 Xút	9863578
50 Túi	978326
50 Túi - sủi bông	978326
50 Túi - sủi bông	978326
50 Túi - sủi bông	978326
50 Túi - sủi bông	978326
50 Túi - sủi bông	978326
50 Túi - sủi bông	978326
50 Túi - sủi bông	978326
50 Túi - sủi bông	978326

Một tuần có thể riêng buổi sớm mai thứ sáu cho chị em thích tập lợi lợi

Vi để đơn giản đến kết xin để riêng một ngày cho chị em phụ nữ đến tìm ở địa-phương. Nền Quan quân trường địa - phương Saigon-Cholon, đồng ý kiến với hội lợi lợi Đồng-Pháp, định để riêng.

BUỔI SỚM MAI NGÀY THỨ SÁU

Tổ chức ở địa-phương
Cho chị em phụ nữ Pháp Nam đến tập lợi lợi.

TIN TỨC TRONG TY GIAO-HUÂN

Cuộc thi cấp học bổng vào các trường Sơ-học Cao-đẳng Pháp-Việt

CUỘC THI NÀY MỞ CHUNG CHO TẤT CẢ HỌC-SANH TRƯỜNG CÔNG VÀ TRƯỜNG TƯ

Ngày 16 Mars 1937, có một cuộc thi tuyển các học - sinh học bổng và đồng tiền vào năm học mới của các trường công và trường tư. Cuộc thi này mở chung cho tất cả học-sanh trường công và trường tư.

Trong những đơn vị công bình đẳng thì có: 1. Sao Lôi, bài học của anh Lê Văn Năm, ngày 16 Mars 1937, có một cuộc thi tuyển các học - sinh học bổng và đồng tiền vào năm học mới của các trường công và trường tư.

Trong những đơn vị công bình đẳng thì có: 1. Sao Lôi, bài học của anh Lê Văn Năm, ngày 16 Mars 1937, có một cuộc thi tuyển các học - sinh học bổng và đồng tiền vào năm học mới của các trường công và trường tư.

Trong những đơn vị công bình đẳng thì có: 1. Sao Lôi, bài học của anh Lê Văn Năm, ngày 16 Mars 1937, có một cuộc thi tuyển các học - sinh học bổng và đồng tiền vào năm học mới của các trường công và trường tư.

Trả lời chung

Chúng tôi có được nhiều thư của các bạn, nhưng không thể trả lời hết được. Chúng tôi xin trả lời chung như sau:

Chúng tôi có được nhiều thư của các bạn, nhưng không thể trả lời hết được. Chúng tôi xin trả lời chung như sau:

Chúng tôi có được nhiều thư của các bạn, nhưng không thể trả lời hết được. Chúng tôi xin trả lời chung như sau:

Chúng tôi có được nhiều thư của các bạn, nhưng không thể trả lời hết được. Chúng tôi xin trả lời chung như sau:

Chúng tôi có được nhiều thư của các bạn, nhưng không thể trả lời hết được. Chúng tôi xin trả lời chung như sau:

HUYỀN-HOÀI-LÊ
Về mặt nhóm anh viết báo
trung tập

Hội Liên - hữu Bảo-giới Quốc-an nhóm Đại-hội bất thường

Nhờ có một số anh em Hội-viên cũ - cũ muốn biết rõ tình hình của Hội, nên tôi viết bài này để anh em Hội-viên cũ biết rõ tình hình của Hội.

VUI LAM!!!

Mua vui làm phước

Trong đêm trăng thanh gió mát HAY, ĐẾN XEM

Hội chợ phiên Châu - độc

Số mở cửa vào ngày
25, 26, 27, 28, và 29 Mars, 1937
Đón xem chương trình bán-trưng 3

VUI LAM!!!

Mua vui làm phước

Trong đêm trăng thanh gió mát HAY, ĐẾN XEM

Hội chợ phiên Châu - độc

Số mở cửa vào ngày
25, 26, 27, 28, và 29 Mars, 1937
Đón xem chương trình bán-trưng 3

VUI LAM!!!

Mua vui làm phước

Trong đêm trăng thanh gió mát HAY, ĐẾN XEM

Hội chợ phiên Châu - độc

Số mở cửa vào ngày
25, 26, 27, 28, và 29 Mars, 1937
Đón xem chương trình bán-trưng 3



Trong vùng đất Việt



Toa xe lửa trật đường rầy

Saigon. — Huyện xe lửa đêm hôm thứ bảy chạy từ Saigon ra Balat. Lúc đến gare Giaray rồi có một toa lại trật đường rầy, nhưng có đầu máy là hành khách trong toa xe ấy không có người nào bị thương tích chi cả.

Chuyến xe này liền bỏ cái toa ấy lại Giaray rồi chạy thẳng đến Balat và đến binh vực. Nhưng đó cũng là cái toa xe ấy hay là bởi sớm mai hôm qua, chuyến xe lúc hành ở Huế và Saigon đến ga này phải chờ đợi, nên tàu thành ra về Saigon phải trễ về 2 giờ đồng hồ.

Con ai chết bỏ đây?

Cholon. — Sớm mai hôm kia vào 7 giờ, người ta có thấy cái giỏ mây khá lớn bỏ ở đường bên Thieu-chau gần viên Đục-Anh trong Cholon. Có người báo kỹ lại việc cái giỏ ấy ra xem thì thấy có đựng thấy một đứa nhỏ 1 người ấy tên là Lê Văn, nhà chuyên-trách đến nơi kéo cái thấy kia ra xem, thì là một đứa con gái con Annam, độ tuổi 4 tuổi. Đến khi ấy nhà chuyên-trách cho chờ thấy đứa nhỏ đến nhà xét thấy quần thì khảm. Bật Chy-lớn đã mở cuộc sưu tìm để tìm cha mẹ con nhỏ bất hạnh.

Tai nạn lao động

Khuya hôm thứ sáu rùng rợn một thứ xảy ra vào độ 10 giờ sáng, ở nhà máy gạo Tây-Nam ở Bình Tây có xảy ra một sự rủi ro trong lúc làm việc. Anh thợ máy Trần Văn-Tai, 20 tuổi, vừa thay phần gác, mới vào việc còn dính đất chớ, thế mà không hiểu tại sao lúc chèo đầu vào trái khế, bị trái khế nghiền nát hết một bàn tay trái. Thương tình anh Thịnh có một kẻ nặng, sự quan trọng sẽ phải cứu chữa tay.

Lừa chày

Cholon. — Sớm mai hôm thứ bảy 20 Mars, vào 10 giờ, ở một kinh ngang trong Bình-dong (chợ) có xảy ra một trận lừa ngoạn.

Lừa khời chày cái nhà là của một người đàn bà tên

NAMKY

O-tô chạy xuống hồ

Thudamot. — Đêm hôm qua trên Thudamot có một chiếc xe Ford của một người Pháp chủ vườn cao-su nọ, không rõ chuyện gì xảy ra mà chạy xuống hồ. Đến trưa mới thấy chiếc xe Ford số C. M. 842 của một người Pháp chủ vườn cao-su nọ, không rõ chuyện gì xảy ra mà chạy xuống hồ. Đến trưa mới thấy chiếc xe Ford số C. M. 842 của một người Pháp chủ vườn cao-su nọ, không rõ chuyện gì xảy ra mà chạy xuống hồ.

Và giờ đó chiếc xe Prima-

quatre số C. 1.184 đã vấp chướng ở Ng. H. H. đi lên xe bị chệch đang chạy chậm chậm. Chiếc xe Ford nói trên đây ở sau chạy rất nhanh định tới ga một xe Primaquatre, chẳng đó ngay khi đó trên hồ xảy ra một chiếc xe hơi và sau nữa là một chiếc xe ngựa. Chiếc xe Ford nhà không thành lại thì đi vào đất xe Primaquatre, còn nhà qua sáng thì làm gì cũng đụng với chiếc xe hơi ở trên chèo xuống, người này thì liền thủng một cái hết sức dữ dội. Nhưng vì trên xe Ford còn nhiều nên sau khi thắng đã như vậy cho dừng vì vào đất xe Primaquatre, rồi nó liền quay đi ngang mà đâm qua xe ở hồ thì xảy ra tai nạn.

Chiếc xe Ford này cũng

chạy về phía hồ rồi, vì chỗ này ở bên đường tây nam. Người Pháp cầm tay lái chỉ giữ mình thôi chớ về hại khi hay tin này, có nhiều người chạy tới kéo giảm chiếc xe Ford ấy mà không lên.

Đục bảo mà không

đọc ở Nông-công-Thương chưa phải là người biết đọc

Lê-thị-Đệ, 27 tuổi, rất d

đội, song có nhờ những người ở gần hay kịp áp nhau đến cứu chữa đã nửa tiếng đồng hồ thì dứt tức ngay cả lên.

Bớt Bình-dong đã cho mở cuộc điều tra về tai nạn lừa chày này.

Nhà sập

Thá - đầu - một. — Trưa hôm thứ bảy 20 Mars ở số 40-41 Lê-ninh thuộc tỉnh Thudamot, có xảy ra một vụ nhà sập làm thiệt hại 2 người và có 7 người bị thương.

Số 14 vào 2 giờ trưa hôm ấy, bọn cu li đưa ống và đập bỏ gạch mà cao su làm việc dưới ánh sáng mặt trời, bọn họ nhau vào một cái trại nọ mà đục nắng một chập rồi sẽ ra làm tiếp.

Cái trại mà bọn cu li kéo và đục nắng đấy, lợp bằng ngói, song những cột chèo cái mái trại thì đã mục rỗng cũng hết rồi.

Bởi vậy, lúc mấy người này vào trại ngồi nghỉ mát được một chập, thì bỗng có một luồng gió thổi qua kể cái trại liền sập.

Trong bọn cu li này có người chạy ra khỏi, nhưng cũng có người bị vấp chân nằm bị đè chết và bị thương nặng.

Bị đè chết có hai người đàn bà là thị An là vợ một người thợ nề ở đây.

Bỏ bị thương có hết thấy là 7 người. Bốn người bị thương nhẹ, sau khi tai nạn xảy ra, đã được số đưa đến nhà thương Thudamot điều trị, còn ba người bị thương nặng là Ng. Văn-Hàn 28 tuổi, Phan-V. Núi 30 tuổi, và Ng. Văn-Son 30 tuổi, thì đã được đưa ngay xuống nhà thương Chợ-nhỏ cho quan thầy cứu cấp.

Nhà chuyên-trách ở Lạc-Ninh đã mở cuộc điều tra về sự rủi ro này.

ĐÂY ĐANG CHO CÁC VIÊN-QUAN

Bên-hiền có tiếp đồng bọn Pháp mới gọi sang các thứ đây bằng (chợ) cho viên-quan như Đốc-phá, Phó, Huyện, Cao-ông hàng nhất, hàng nhì, hàng ba, Hội-đồng địa-hạt và Ban-biên Phó-đồng. Vì mới thế có vài ba cái mà thì số Bên-hiền xin các qui nghị nào có cần đồng thì viết thư lên cho Bên-hiền mà hỏi giá, Bên-hiền sẽ hỏi trả cho qui nghị biết. Nếu chậm trễ Bên-hiền bán hàng thì phải đợi cả năm bấy hàng nữa bên Pháp mới có gọi qua thêm. Xin qui nghị lưu ý. Imprimerie de l'Union, NGUYEN-VAN-CUÁ 57, rue Loutin Motard SAIGON

Thái Hưng-Hội BÌNH CẦU QUAN

119 Rue Bassac SAIGON

Saigon, le 20 Mars 1937.

Kính qui ông qui bà, Nhơn dịp, đáo lễ thường niên qui-tế, cầu Thần linh hộ an bà tánh bà gia, Bình-Hội có rước gánh Tôn Thành-Ban hát mừng Linh Thần một châu, theo chương trình sau này.

Kính thỉnh Quý Ông Quý Bà đêm 13 14 và 15, tháng Hai Annam năm ngày 25 26 và 27 Mars 1937, đến yết Thần và xem hát.

Bình-Hội rất thăm cảm và đa tạ hậu ân.

Bên Hội đồng kính thỉnh.

CHƯƠNG-TÁNH

Tướng họ

Đêm 13 Lưu-Kim-Bình

giải gia Họ-Châu

Đêm 14 (2 xuất)

Xuất đầu: Phong-Soái Tô-Tân

(Chưng lục quốc)

Xuất nhì:

Mạnh-Lê-Quán

chân mạch

Đêm 15

Trá-Hôn thứ ba

"CHAMPION"
THUỐC ĐIỀU HIỆU
4 xu một gói 20 điếu — 1 xu 5 điếu

Đợi ngà xin lưu ý:
Lúc luôn chúng tôi vẫn cố làm cho vớ lòng vui ngai, chúng tôi nra cho qui ngai ca. hiệu thuốc mới "CHAMPION"
Hiệu thuốc mới này được hai lần lợi:
1. Giá rất rẻ. — Vì chúng tôi muốn hỉn cho qui vì một thứ thuốc gì rẻ hỉn, ai ai cũng nra mua được — Qui ngai chèo đồng nhơn rơ ồng chúng tôi có chịu thiệt lắm điếu nên mới hĩa được có 4 xu một gói.
2. Phẩm chất. — Xin qui ngai dùng thử thuốc "CHAMPION" qui ngai sẽ thấy, tuy giá rất hẽ chưa bao giờ có như vậy, song chúng tôi cũng trân trọng phẩm chất thuốc, và chầu nếm cái bao thuốc, cho đá g tãn thời đẹp đi.

Vấn toàn bằng thuốc lá thương hĩa quang, nên thuốc "CHAMPION" rất thơm vớ ngon, không nồng, không khố có hợ vớ anh, vì dùng các vi Bact-ri khoa công nhĩa là thuốc rất tin khĩt.
Dùng thuốc "CHAMPION" qui ngai sẽ được khoẻ lạc, vì là một thứ thuốc rất hợ sẽ thích của qui ngai, bao thuốc nhĩn nhĩn, đẹp đá vớ rất rĩn.

4 xu một gói 20 điếu — 1 xu 5 điếu

Rượu chác thượng niên
Và cay thuốc Quinquina
ĐÔI HỒI CHO ĐUỢC RƯỢU DUBONNET
ĐẠI-LY ĐỘC QUYỀN Compagnie Optory — ROBIN

PHARMACIE PRINCIPALE
LOUREN
M. HELMANN
SUCCESSEUR SAIGON
TỰ-NAM 1865
BA ĐÔI CỬ ĐUNG
THỦ THUỐC HIỆU HẠY

Mardi. — 23 3.37. — **TRU THUYET** — số 552

江湖劍俠
Giang hồ kiếm hiệp
火燒紅蓮寺
Hỏa thiêu Hồng-liên-tự
Nguyệt-Chánh-Sát; dịch thuật.

HỒI THƯ NĂM MƯƠI BẢY
To giúp tay mới ngai họ ngai...
(Tiếp theo)

Lưu-Trí mới nghe lời nói, bỗng nghe có tiếng lòi-lòi khua rổn rần, liền quay đầu ngó lại, thì thấy Lam-tân-Thạch đã bởi, bèn liền từ

phụ mà d'ieu-thần người bình vào phòng.

Lưu-Trí đứng ở dưới Bàn gỗ lớn, thấy Lam-tân-Thạch kéo ra một mồi lòi-lòi, sừng đã đỏ m, song chẳng đến tới cây kềm nữa, cứ thế tay nắm sợi lòi-lòi kéo ra tự nhiên hình như cái đuôi con rắn lòi-lòi ở trong lỗ mà kéo ra vậy, cái hơi nóng rùng rục bay ra, những cái sừng gần cách chừng vài thước mà còn không chịu được nổi cái hơi nóng ấy; vậy mà Lam-tân-Thạch bình như không biết nóng này chi hết vậy, cứ việc kéo sợi lòi-lòi ở trong lỗ lòi ra còn chảy đọt lỏm mà vẫn lên trên và và quần theo chúng quanh

minh; mấy chỗ quần sợi lòi-lòi chảy cả da thịt nghe xèo xèo, khò bay lên nghi nghi ngốc (chờ chưa).

Ái mỹ thấy vậy, cũng đều thất kinh hồn vía cho tới Lưu-Trí cũng phải lùi lại vài bước.

Lam-tân-Thạch đứng ở đây liền nói cho Lam-tân-Thạch (người Tàu) không cần có chi nhàu, việc gì mà mị lợi lừa gạt, Lưu mà đòi đưa về hợp ta chi vậy? nếu tương lai đây mà bợn ta không báo cái cứu này, thì không phải là hảo-hiền.

Lưu-Trí nghe nói như vậy thì nói không được, vâng

Lam-tân-Thạch cũng cứ đứng rầy giời xích mà về dựa trên miệng cái bình như mấy lần trước.

Lưu-Trí cũng kẻ tai vào mà nghe, thì ra cái giọng con qui kể lại đủ trọn dĩ-vãng, nó không khác là, mà lại còn mừng chưởi nữa rằng: — Lam-tân-Thạch, mị là người đàn Mieu, còn bợn ta đây là người Hán (người Tàu) không cần có chi nhàu, việc gì mà mị lợi lừa gạt, Lưu mà đòi đưa về hợp ta chi vậy? nếu tương lai đây mà bợn ta không báo cái cứu này, thì không phải là hảo-hiền.

Lưu-Trí cũng thất kinh nói: — Làm sao mà nó lại

chạy thoát đi được vậy? — Lan-tân-Thạch nói: — Khi có ở trên cây tào mà chờ anh kêu gọi tôi đi, thì tôi đã hóa lưới cũng khép hờ rồi, là vì tôi nghiệp liêu thế nào cũng có công phải trốn chạy để tránh không. Nhưng "Ái hòa lưới" ấy có 10 dặm trở lại, mà đây giờ khó g biết nó đã thoát khỏi lưới rồi, hay là còn tàng ẩn nơi trong vụng lưới, thì chưa biết được.

(Còn nữa)

TẬP «SU'-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thâu nhận giùm gửi cho bốn-quán, những số bạc mua báo ấy thì bốn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon
R. Q. Saigon n° 01

Dây thép: CREDITANA-SAIGON

Dây thép nổi: SAIGON — 21.820

Công ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, các tháng (lần một lần) và nhập số vốn mà sanh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công ty cho vay thế chấp và Quốc trái Pháp-Pháp, và Quốc trái Crédit National và những phiếu nào mà Chính-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

Công ty cũng nhận lệnh gởi cho bên hàng và lãnh tiền lời những và quốc-trái và nhà số những phiếu nào có dự cước số và bằng thông hay là bằng năm.

Đơn-bội có mua bên Pháp hợp TiẾT KIỆM tốt đẹp bằng số mà cần, để cho bà tánh mua được. Xin qui vị hãy đến hội-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mua hay TiẾT KIỆM ấy.

(Vợ ông chuân khác, xin hỏi thêm nh. Hối)

Tên chỉ của bốn hội LAM VÀNG CHO XỐ SỞ MINH

BẢN TRỊ-SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chủ tịch: HUYỀN BÌNH-KHIÊN, nay ngài đã từ chức.

Phó chủ tịch: M. TRẦN-TRINH TRẠCH, được bầu cử chức theo điều 24 trong điều lệ.

Hội viên: Dr. BAILLE de LANGIBAUDIÈRE.

M. DENA - LÉ PHAT-AM.

M. LUY-VĂN-LANG.

M. NGUYỄN-VĂN-THINH.

M. TRẦN-VĂN ĐÓN.

M. TRẦN-VĂN-LAM.

M. TRẦN-VĂN-THẢO.

M. NGUYỄN-TRẦN LIỆM.

Chủ tịch: M. TRƯƠNG TÂN VI.

Quản lý hành sự: M. NGUYỄN-TÂN-VĂN.

Hội viên: M. BUI-QUANG-CHI.

M. ĐẶNG-VĂN-DÂN.

M. B. NG. TRUNG VINH.

M. ANH THAI V LAM.

Yên lạc: M. Paul L.P. VAN-GOÏG.

5\$ = 10.000 đồng

Khi nào có việc cần cấp tiền nhanh chóng thì chỉ cần cầm một tờ **Phản-Định** chỉ số đảm bảo của chúng tôi, sự chấp, chỉ số, con, giá trị, hương, học, của đơn thì là từ 10\$ trở lên.

Ở nơi cần tiền thì nơi nhận nó gọi là **MONEY** cho.

Monsieur Phan-Định-THIỆT Chủ nhiệm báo «TẠP-GIỚI» N° 45 Rue Voltaire Saigon.

CƠ MÔI NGÀY

MỘT VẤN THỰC HƯỚNG của ông

Lương-y DEHAUT

đồng trước khi đóng cửa.

ĐANG BẢO TỬ CHỜNG MẮT, KHÓNG THỬ THỜI

ĐANG BẢO TỬ CHỜNG MẮT, KHÓNG THỬ THỜI

ĐANG BẢO TỬ CHỜNG MẮT, KHÓNG THỬ THỜI

Quan cai - trị địa - phương Saigon-Cholon

THƯƠNG THỢ NGŨ-DANG BỘI TÌNH

Chiều theo chỉ-dụ ngày 27 Avril 1931, lập và sắp đặt Địa-phương Saigon-Cholon.

Chiều theo nghị-định của quan Tổng-Thống Toàn quyền ngày 14 décembre 1931, định cách thi hành chỉ-dụ trên đây.

Chiều theo chỉ-dụ ngày 11 juillet 1908, định cách sắp đặt những thành-phố Saigon Hanoi và Hatphong.

Chiều theo nghị-định của quan Tổng-Thống Toàn quyền ngày 24 juin 1931 định bày đầu-lộ và cách đóng đường quan-lộ mà ra cho công-chúng trong cõi Đông-pháp và những công-vấn của đời nghị-định ấy.

Chiều theo nghị-định của quan Tổng-Đốc Nam-kỳ ngày 14 janvier 1933, định bày đầu-lộ chung cho sự thông-lưu của công-chúng trong cõi Nam-kỳ và những công-vấn của đời nghị-định ấy.

Chiều theo nghị-định thành phố ngày 8 November 1933, định điều-lệ về sự thông-lưu cho xe cộ đi trong thành phố Saigon và những công-vấn của đời nghị-định ấy.

Chiều theo nghị-định ngày 28 Avril 1935, định điều-lệ về sự thông-lưu của công-chúng trên đường quan-lộ ở Saigon Cholon, và những công-vấn của đời nghị-định ấy.

Chiều theo nghị-định của quan Tổng-Đốc Nam-kỳ ngày 2 Mai 1935, sửa đổi 1 vài điều-khoản của nghị-định ngày 24 November 1934, định điều-lệ cho nghề chạy xe trong cõi Nam-kỳ.

Chiều theo từ-vị-bằng buổi nhóm ngày 18 janvier 1937, của Ủy-Ban thành lập bởi nghị-định ngày 8 janvier 1937, đã xem xét cách thi hành-lưu-hành những xe đưa-đạp (cyclo-pousse) mới.

Chiều theo bức thư số 1644 ngày 17 janvier 1937, của quan Tổng Đốc Nam-kỳ:

Nghị-Định:

Điều thứ nhất. — Máy điều chỉnh 6, 19 và 35 của nghị-định ngày 26 Avril 1935, chuẩn và ngày 9 Mai 1935, phải thêm hoặc sửa đổi lại như sau đây:

Điều thứ 6. — Cấm hết chạy xe-cộ, bất luận là thứ nào đi luôn xe kéo, xe đưa-đạp (cyclo-pousse) xe máy, đi ngang hành nhân.

Điều thứ 19. — Cấm chạy chậm, như xe kéo, xe thồ-mộ, xe kéo và xe đưa-đạp (cyclo-pousse) chạy giữa lộ (đoạn của lộ không thay đổi).

Điều thứ 35. — Chặn chốt bị huỷ bỏ và thay thế bởi những thẻ-lệ kể theo đây:

C) Thẻ lệ đặc-biệt cho xe đưa-đạp cyclo-pousse.

Những chỉ-xe muốn cho đưa-xe đưa-đạp (cyclo-pousse) phải, ngoài, những điều-kiện chắc-chắn và vững-vàng mà các xe đó phải có cho hành-khách, y theo những điều-kiện dưới đây:

Xe đưa-đạp (cyclo-pousse) phải có những tánh-cách sau này:

Chỗ ngồi của người hành khách để ở phía trước, người phu-xe, đằng sau.

Mỗi xe có ba bánh, hai bánh trước để đỡ hướng và một bánh sau làm đệm cõ; bánh sau phải gắn một cái thùng đùm, ăn mạnh, vành thùng phải cho lớn bề trục kính (ti-léc công 4 tức 3).

Bánh xe phải có đệm 1 nửa là 7 tức về bề trục-kính và phải có vỏ ruột.

Và thi theo kiểu bọc-trùm.

Những xe đưa-đạp (cyclo-pousse) phải có thể quay om theo một vòng tròn cách trung-tâm 1 thước rưỡi, vòng tròn ấy lấy theo lần của cái bánh xe ở phía trước).

Bề dài lối có xe, không được quá 2 thước sáu; bề ngang kể chỉ đầu đùm xe, không được quá 1 thước.

Xe đưa-đạp (cyclo-pousse) phải gắn một cái chuông trong một miếng vơi nhau.

Nệm xe để ngồi và dựa lưng phải có áo đệm bằng bố trắng hay là vải vôi-bố nào khác được chính-phủ công nhận.

Để dễ gát tay công, phải có bao bằng vải trắng hay làm bằng kim-khí, hoặc bằng cây đồi bông hay sơn dầu.

Mũi và lá-phủ phải gắn thể nào đừng dễ rụng cụ voi dũi hoặc dính gởi của người hành-khách.

Cần lên thì phải gắn tại vị xe gần bánh trước ở phía tay trái và phải thấp lên, bề trục-via lối.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

R. K. nghiên
Sáng lập từ năm 1908
43 Đường Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông (tỉ) thường hạng, nhiều kiểu mới rất đẹp làm bằng Xi-măng đá thờ máu và các vật dụng khác ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới hơn nữa sẽ gởi cho.

VỀ RA THÔNG THÁ
ĐÂY LÀP Ở LỘ:
(Adresse télégraphique) Hãng ở đường L. Lacouture. — Chodui.
gần trại lính lập 0-ma
MARACANO. — SAIGON

(行 賈 信)

TIN-HANG

77, Boulevard de la Somme. — SAIGON

(Mua Bán Vàng Bạc)

CLINIQUE MÉDICALE

Các đường Meyer số Albert 1er, tại ĐAKAO Saigon

Téléphone: n° 255

DOCTEUR PHAN-TÂN-THIỆT

Ex assistant en dermatologie à l'Hôpital St-Louis Paris Ancien médecin attaché aux services de Dermosurveillance créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antivenéreuse

Phòng khám bệnh giá rẻ và phòng thường bệnh miễn phí miễn phí. Có nơi để tắm, tắm, nước tiểu, nước ố, xét vi-xang bằng kính hiển vi. Có chỗ riêng để xét chẩn đoán (radio) và chữa bệnh bằng quang tủy (dermo-radiation, onde courtes).

Trị các chứng bệnh và chuyên trị các chứng bệnh đờ-bà, bệnh da gien đau ngứa, bệnh hủ-hiêu kinh niên

GỒ CÔNG

Docteur ĐỒ-DU-ÁNH

Chuyên trị các bệnh thường sinh trong bồn xã như: (Rét rừng, ban của lưỡi trắng, tê bại, kiết, đau gan và phổi, vãn vãn bệnh ngoài da, phong tình, hay buýt, thán sản và sau khi thán sản.

Sở bộ phòng khám bệnh tại Gò Công (Ville) ngày 16 Janvier 1937 nhằm công bố thông báo Annam



COGNAC

MESNAGER

Chứng nào đưa trẻ đã lớn lên
Mà sữa không đủ cho nó dùng
Thì phải cho nó ăn bột sữa

NESTLÉ



CON CHIM

là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon
có sách dạy nuôi dưỡng con nít chữ quốc
ngữ của bác-sĩ VIDAL. Qui Bà qui Có
muốn dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

Advertisement for Crème SIMON featuring an illustration of a woman and text describing the product's benefits for skin care.

Rượu Thanh Yên
Rượu thuốc bổ
Chất lượng cao, uống không
ngại, vị ngọt, dễ tiêu, bổ
đức, tăng sức khỏe.

Advertisement for INJECTION PEYRARD featuring an illustration of a person and text describing the medical injection.

CHỢ PHIÊN!!
CHỢ PHIÊN!!
Ngày thứ nhất
Đuôi 26 Mars 1937
8 giờ chiều. - 14 khai mạc
Hội chợ...

La Providence et
L'industrielle du Nord
ONG BOY-LANDRY
Lâm Đại lý 17, Place du Théâtre, 17 - SAIGON

BÔNG PHÁP NGÂN HÀNG
DỰA NƯƠNG ĐẶC AN CỬA CHANH PHÚ LẬP RA NĂM 1925
Hàng các loại vải, quần áo, phụ kiện.

PHUOT BATHA GET
PIPPERMINT
GET
Mentholated oil for relief of colds and headaches.

HỒ LAO
Chợ bán nhiều loại thuốc
không chỉ điều trị bệnh mà
còn chữa đau nhức.

Khuân đến suối-dơn
NGUYỄN-VAN-BỘP
củi suối-dơn
Chợ bán nhiều loại thuốc
không chỉ điều trị bệnh mà
còn chữa đau nhức.

CHUYÊN TRỊ BỆNH
THẦN TAI
Docteur NGUYỄN-VAN-TIÊN
cấp bằng y khoa ở nước
ngoài.

Tim Đạo Chánh
ĐÀNG PHƯỚC THẬT
ĐOÀN THỜ SẦU
Trước khi Đưa Chúa Giêsu
sinh ra...

mới góp đất trên đây thì
đều ứ đọng, không sai
một nơi. Nếu coi phải là
làng chánh ? đó là làm
chứng tỏ tương mạnh mẽ
nhất...

G ếu, mà đến sau ông Gi-
a-cô, mà đến sau ông Gi-
a-cô, mà đến sau ông Gi-
a-cô...

Đức-Chúa Trời phép thế
cũng mới khiến được vậy
mà chú
Vi dụ một cái bình qui
bầu mà nhiều người thợ...

Song khi ráp các môn ấy lại
tối ra thì bình qui bầu
tối, trơn, trơn. Ấy là bình
quy Giêsu, là hạt bí ông 6
đười thì, giữa dân sự.

PHÒNG COI MẠCH
NGUYỄN-VAN-KHAI
Lương y bản quốc trí sĩ
Médicin libre
GIỚI COI MẠCH:
Sớm mai, 6 h 7 h 10 h
Chiều ... 6 h 18 h

PHONG VIN QUAN TRUNG SUY FREDERIC CONDAMY, 182, BUNG PELLERIN & SAIGON

LỜI RAO

Cho qui khách đặng rỏ, đến ngày thứ năm một tây tháng tư tây năm 1937.

Dùng kim giờ ban mai, sẽ giã giò bán tại tòa-hồ Saigon, đường MacMahon, ba số nhà và đất kê ra sau đây:

Sở thứ nhứt Một căn nhà lán và nhà sau, cất trên đất đặng thành 12 sào, 24 cao, số 98, đường Pellerin, Saigon cũt bằng gạch, lợp ngói, chung quanh bao vách tường, số thửa 188, Saigon, Marsechal-Joffre.

Giới hạn Tây-Bắc: cận số đất 157 (vách 128-127 kê nhàn); Đông-Bắc: đường Pellerin; Đông-Nam: số đất 159 gsa, vách 128-130 và 155 gsa, vách 128-130.

Sở thứ nhì Một căn nhà lán và nhà sau, cất trên đất đặng thành 12 sào, 24 cao, số 98, đường Pellerin, Saigon cũt bằng gạch, lợp ngói, chung quanh bao vách tường, số thửa 188, Saigon, Marsechal-Joffre.

Sở thứ ba Một căn nhà lán và nhà sau, cất trên đất đặng thành 12 sào, 24 cao, số 98, đường Pellerin, Saigon cũt bằng gạch, lợp ngói, chung quanh bao vách tường, số thửa 188, Saigon, Marsechal-Joffre.

Sở thứ tư Một căn nhà lán và nhà sau, cất trên đất đặng thành 12 sào, 24 cao, số 98, đường Pellerin, Saigon cũt bằng gạch, lợp ngói, chung quanh bao vách tường, số thửa 188, Saigon, Marsechal-Joffre.

Sở thứ năm Một căn nhà lán và nhà sau, cất trên đất đặng thành 12 sào, 24 cao, số 98, đường Pellerin, Saigon cũt bằng gạch, lợp ngói, chung quanh bao vách tường, số thửa 188, Saigon, Marsechal-Joffre.

Sở thứ sáu Một căn nhà lán và nhà sau, cất trên đất đặng thành 12 sào, 24 cao, số 98, đường Pellerin, Saigon cũt bằng gạch, lợp ngói, chung quanh bao vách tường, số thửa 188, Saigon, Marsechal-Joffre.

Sở thứ bảy Một căn nhà lán và nhà sau, cất trên đất đặng thành 12 sào, 24 cao, số 98, đường Pellerin, Saigon cũt bằng gạch, lợp ngói, chung quanh bao vách tường, số thửa 188, Saigon, Marsechal-Joffre.

Sở thứ tám Một căn nhà lán và nhà sau, cất trên đất đặng thành 12 sào, 24 cao, số 98, đường Pellerin, Saigon cũt bằng gạch, lợp ngói, chung quanh bao vách tường, số thửa 188, Saigon, Marsechal-Joffre.

Sở thứ chín Một căn nhà lán và nhà sau, cất trên đất đặng thành 12 sào, 24 cao, số 98, đường Pellerin, Saigon cũt bằng gạch, lợp ngói, chung quanh bao vách tường, số thửa 188, Saigon, Marsechal-Joffre.

Sở thứ mười Một căn nhà lán và nhà sau, cất trên đất đặng thành 12 sào, 24 cao, số 98, đường Pellerin, Saigon cũt bằng gạch, lợp ngói, chung quanh bao vách tường, số thửa 188, Saigon, Marsechal-Joffre.

Quan cai-trị địa-phương Saigon - Cholon

Thương thợ ngh-đang hội-tinh (Tiếp theo trương ba)

Không buộc người phu xe đưa-đạp (cyclo-pousse) phải chờ đi đến một nơi ngoài giới-hạn của Địa-Phương, nên ưng chờ, thì trả giá-đó với nhau về tiền đi xe.

Phải thi-bành cho xe đưa-đạp (cyclo-pousse) máy thê-lê của những người-định quan Thông-Độc Nam-Ky ngày 8 mai 1936 và của quan Cai-trị Địa-Phương ngày 31 janvier 1935, 19 mars, 21 avril, 28 mai và 10 decembre 1936.

Cũng thi-bành cho xe đưa-đạp (cyclo-pousse) máy thê-lê của điều-lưu 32 của ngh-định ngày 26 avril 1935, về sự khấp số cho xe kéo.

Xe đưa-đạp (cyclo-pousse) phải luôn luôn sẵn số cho được hết sức chắc-chắn và sạch-sẻ.

Mỗi ba tháng, những xe ấy phải đem cho viên Kiểm-sát của Địa-Phương xem xét.

Sự xét xe ấy phải tiến-tiến, xét tại Saigon hay Cholon, và tùy theo lúc trong mướn-lăm ngày chời của mỗi kỳ ba tháng. Tôi ngay chời trong kỳ tháng, xe nào không đem đến xét thì không được chạy trong kỳ ba tháng kế đó, trước khi đem xe đi xét, và bị bỏ-phủ-đề nếu bị bắt được chạy trên đường-quan-lộ.

Giấy phép lưu-hành phải đem nộp cho viên kiểm-sát của Địa-Phương, lúc xét xe, và ghi rỏ thì trả lại cho chủ xe, sau khi đồng thời lưu-hành và, nếu phải có, sau khi trình-tám-cạt-ba-tảng.

Những xe đưa-đạp (cyclo-pousse) sẽ kê như là không đem ra lưu-hành thì không chịu đem xe xét mỗi kỳ ba tháng.

Kết-cuộc, những số xe sẽ trong và sẽ phải cho những ngh-đang nào muốn xin đem xe ra chạy.

Nhưng, máy số xe đưa-đạp (cyclo-pousse) không đem xét sẽ để dành đến luôn-ngay 15 tây của tháng đầu trong kỳ ba tháng cho

Nhi-thiên-Dầu, ngàn muôn ứng nghiệm

Bảo-đương-Huân, bổ huyết đếu kinh

Huyết-trung-Bửu, khỏe mạnh thân mloh

Chi-khai-Tân, hiệu ứng ở phổi

Phát-lãnh-Huân, bình rét phải lui

Nhân-dược-Thủy, tây nhân quang-mi

Cân-ro-Tân, chữa bệnh trẻ nhỏ thần tinh

Đản-thông-Tân, trị nhức đầu mau lẹ

Phật-Đơn-thi, bộ thần mạnh khỏe

Thanh-tạng-Huân, tiêu hóa rất mau

Bạt-độc-Cao, trừ bệnh độc mắt hình

Tiền-dược-ao, chữa ghê lác mau hết

Sưu-độc-linh-dược, giải trừ ác độc

Bạch-trực-Cao, chữa bệnh ngũ-lâm

Khí-thông-Tân, tiêu bệnh tâm-thông

Hiệu Phát xưa nay đa nôi danh

Nhà thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

47, Rue de Canton, 47 - CHOLON

như vậy, không biết Hiền-đệ nghĩ sao?

Đình-thủy âm cách sự sệt mà nói rằng: Linh-mười đặng giá ngàn vàng, Tiều-đệ sao dám cưới làm vợ bé?

Lưu-tuân - phủ chủ ý đã định, ông cứ đời quyết một quyết hai, Đình-thủy khó nổi chời từ, cực chẳng đã phải lãnh mạng họ Lưu về sự cưới Tú-an làm vợ bé.

Hai người chuyện trò rồi năm ngừ, lều lình giắc trời đặng đặng, Lưu-tuân-phủ bước vào nhà trong, thuật lại việc ấy cho phu-nhơn

được, song Đình-thủy còn hi vọng Các - anh tái ngộ, nên tái hứa gả Tú-an làm vợ bé Đình - thủy cho xong, sau đây Đình-thủy biết Các - anh chết rồi, bẻ náo-hàng cũng cười Tú-an làm vợ lơn.

Lý-thị tức dẫu má rỏi cũng: Phu-quan nghĩ vậy cũng phải, nhưng sự cha mẹ và cô-em không bằng lòng, Phu-quan đã từ hờ hờn với người, không lẽ ngay sau thất-lời hứa được, chỉ bằng xin lỗi với người (Đình-thủy) cho sớm, đồng ngày sau khỏi mang lỗi thất ngôn.

Lưu-tuân-phủ nói: Phu-nhơn không hiểu chỗ đó, đợi nói cho má nghe, tôi định chắc Các - anh đã chết về chỗ Gia-đình áp bách rồi, không kết bạn trăm năm với Đình-thủy.

Lưu-tuân-phủ nói: Phu-nhơn không hiểu chỗ đó, đợi nói cho má nghe, tôi định chắc Các - anh đã chết về chỗ Gia-đình áp bách rồi, không kết bạn trăm năm với Đình-thủy.

Lưu-tuân-phủ nói: Phu-nhơn không hiểu chỗ đó, đợi nói cho má nghe, tôi định chắc Các - anh đã chết về chỗ Gia-đình áp bách rồi, không kết bạn trăm năm với Đình-thủy.

TRƯỜNG-THIÊN-TIỂU-THUYẾT-23 Mars-37-N° 104

Bạch-Khê Toàn-Truyện

口圭余傳

Đệ thập tài từ

HỘI THƯ MƯỜI HAI

Tê Thành - Hoàng, Lưu - Trương kết nghĩa

Hiền-đệ học rộng tài cao, há chẳng biết: « bất hiếu hữu tam, vô hậu vi đại »

em Đình-thủy sao từ. Đình-thủy tự tình má nói rằng: lúc Tiều-đệ hái măng về, Thành-hoàng chỉ phải chuẩn về nhà hai tháng, nay Tiều-đệ ở nhà đã gần đưng hạn, không dám ở lại đây lâu ngày, sau đây Tiều-đệ lẩn kình, sẽ có ngày cưới Tôn-huỳnh tới hồi. Lưu-tuân-phủ gật gù bèn tái Đình-thủy má nói như rằng:

em Đình-thủy sao từ. Đình-thủy tự tình má nói rằng: lúc Tiều-đệ hái măng về, Thành-hoàng chỉ phải chuẩn về nhà hai tháng, nay Tiều-đệ ở nhà đã gần đưng hạn, không dám ở lại đây lâu ngày, sau đây Tiều-đệ lẩn kình, sẽ có ngày cưới Tôn-huỳnh tới hồi. Lưu-tuân-phủ gật gù bèn tái Đình-thủy má nói như rằng:

em Đình-thủy sao từ. Đình-thủy tự tình má nói rằng: lúc Tiều-đệ hái măng về, Thành-hoàng chỉ phải chuẩn về nhà hai tháng, nay Tiều-đệ ở nhà đã gần đưng hạn, không dám ở lại đây lâu ngày, sau đây Tiều-đệ lẩn kình, sẽ có ngày cưới Tôn-huỳnh tới hồi. Lưu-tuân-phủ gật gù bèn tái Đình-thủy má nói như rằng:

em Đình-thủy sao từ. Đình-thủy tự tình má nói rằng: lúc Tiều-đệ hái măng về, Thành-hoàng chỉ phải chuẩn về nhà hai tháng, nay Tiều-đệ ở nhà đã gần đưng hạn, không dám ở lại đây lâu ngày, sau đây Tiều-đệ lẩn kình, sẽ có ngày cưới Tôn-huỳnh tới hồi. Lưu-tuân-phủ gật gù bèn tái Đình-thủy má nói như rằng:

em Đình-thủy sao từ. Đình-thủy tự tình má nói rằng: lúc Tiều-đệ hái măng về, Thành-hoàng chỉ phải chuẩn về nhà hai tháng, nay Tiều-đệ ở nhà đã gần đưng hạn, không dám ở lại đây lâu ngày, sau đây Tiều-đệ lẩn kình, sẽ có ngày cưới Tôn-huỳnh tới hồi. Lưu-tuân-phủ gật gù bèn tái Đình-thủy má nói như rằng:

em Đình-thủy sao từ. Đình-thủy tự tình má nói rằng: lúc Tiều-đệ hái măng về, Thành-hoàng chỉ phải chuẩn về nhà hai tháng, nay Tiều-đệ ở nhà đã gần đưng hạn, không dám ở lại đây lâu ngày, sau đây Tiều-đệ lẩn kình, sẽ có ngày cưới Tôn-huỳnh tới hồi. Lưu-tuân-phủ gật gù bèn tái Đình-thủy má nói như rằng:

em Đình-thủy sao từ. Đình-thủy tự tình má nói rằng: lúc Tiều-đệ hái măng về, Thành-hoàng chỉ phải chuẩn về nhà hai tháng, nay Tiều-đệ ở nhà đã gần đưng hạn, không dám ở lại đây lâu ngày, sau đây Tiều-đệ lẩn kình, sẽ có ngày cưới Tôn-huỳnh tới hồi. Lưu-tuân-phủ gật gù bèn tái Đình-thủy má nói như rằng:

Imp. LUC-TINH-TAN-VAN

Le Gérant : LAM-VĂN-NGO

Handwritten notes and signatures at the bottom right of the page.

